Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Ze względu na dom JAHWE, naszego Boga, Pragnę szukać twego dobra.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ze względu na dom JAHWE, naszego Boga, Pragnę szukać twojego dobra. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ze względu na dom JAHWE, naszego Boga, będę zabiegał o twoje dobro. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dla domu Pana, Boga naszego, będę szukał twego dobrego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dla domu JAHWE Boga naszego szukałem dobra tobie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez wzgląd na dom Pana, Boga naszego, będę się modlił o dobro dla ciebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ze względu na Pana, Boga naszego, Będę szukał dobra twego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez wzgląd na dom JAHWE, naszego Boga, będę się modlił o twoją pomyślność. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ze względu na dom JAHWE, naszego Boga, życzę ci szczęścia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez wzgląd na Dom Jahwe, Boga naszego, będę prosił o dobro dla ciebie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dla domu WIEKUISTEGO, naszego Boga, uproszę dla ciebie szczęście. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ze względu na dom JAHWE, naszego Boga, zabiegać będę o twoje dobro. |

1. 1) twego dobra 11QPs a MT G: twego pokoju 4Q522. [↑](#footnote-ref-2)